

Alexander Shelley

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC Orchestra | Orchestre du CNA

SAISON 2017/18 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor / Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor / Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor / Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus / Chef d'orchestre émérite

IDEAS OF NORTH FESTIVAL VISIONS BORÉALES

CASUAL FRIDAYS WITH THE NAC ORCHESTRA | VENDREDIS DÉCONTRACTÉS AVEC L'ORCHESTRE DU CNA

Sibelius's Violin Concerto

Concerto pour violon de Sibelius

October 13 octobre 2017 | SALLE SOUTHAM HALL

Alexander Shelley conductor / chef d'orchestre

Karen Gomyo violin / violon

Laura Lussier host / animatrice

Ian Cameron camera director / réalisateur

Kevin Waghorn stage manager / régisseur

Reflection

As a British ex-patriate to Canada, I've become fascinated with ideas of the North. It's not just the experience of shovelling snow or learning to ski at Mont Tremblant – though I've done both of those! It's the way that the North influences every aspect of Canadian culture – from sport to song, from art to architecture, from fashion to film. I'm excited to delve into the myriad aspects of living in this vast, boreal country with our *Ideas of North* Festival, celebrating Canada's 150th anniversary of Confederation and Finland's centennial year.

The *Ideas of North* Festival has set the NAC humming with special exhibitions, film screenings, architectural presentations, pre-concert chats, post-concert parties and, of course, concerts. Our lineup of seven concerts showcases music from Canada and our circumpolar neighbour, Finland, which this year celebrates its 100th anniversary of independence. I'm sharing the honour of conducting symphonies by Finland's master composer Jean Sibelius with two Finnish colleagues: Hannu Lintu of the Finnish Radio Symphony Orchestra and John Storgårds of the Lapland Chamber Orchestra. We'll also have guest performances by the Lapland Chamber Orchestra and Finland's *a capella* sensation Rajaton.

Thank you for joining us to explore *Ideas of North*!

ALEXANDER SHELLEY

Réflexion

En tant que Britannique installé au Canada, je suis fasciné par la nordicité. Et ça ne s'arrête pas à pelleter de la neige ou à skier à Tremblant, bien que j'aie fait les deux! C'est plutôt la façon dont la nordicité influence chaque aspect de la culture canadienne – sports, chanson, arts, architecture, mode, cinéma, etc. – qui m'intéresse. C'est un grand plaisir d'explorer les multiples facettes de la vie dans ce vaste pays nordique dans le cadre du Festival *Visions boréales*, qui souligne les 150 ans de la Confédération canadienne et le centenaire de la Finlande.

Le Festival *Visions boréales* a transformé le CNA en une ruche bourdonnante d'expositions, de projections, de conférences sur l'architecture, de causeries d'avant-concert, de fêtes d'après-concert et, bien entendu, de concerts. Notre programme de sept concerts est consacré à la musique du Canada et de sa voisine circumpolaire, la Finlande, qui célèbre 100 ans d'indépendance cette année. Je partagerai l'honneur de diriger des symphonies du maître compositeur Jean Sibelius avec deux de ses compatriotes finlandais : Hannu Lintu, chef de l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise, et John Storgårds, de l'Orchestre de chambre de Laponie. Nous aurons aussi la chance d'entendre deux ensembles invités en concert, soit l'Orchestre de chambre de Laponie et le fameux ensemble *a capella* Rajaton.

Merci de vous joindre à nous pour explorer ces *Visions boréales*!

ALEXANDER SHELLEY

Program | Programme

ESA-PEKKA SALONEN *Stockholm Diary*

12 minutes

SIBELIUS

31 minutes

Violin Concerto in D minor, Op. 47

Concerto pour violon en ré mineur, opus 47

I. Allegro moderato

II. Adagio di molto

III. Allegro, ma non tanto

Karen Gomyo violin/violon

SIBELIUS

9 minutes

Symphony No. 5 in E-flat major, Op. 82

Symphonie n° 5 en mi bémol majeur, opus 82

III. Allegro molto

THIS CONCERT WILL BE PERFORMED WITHOUT INTERMISSION
CONCERT SANS ENTRACTE



Esa-Pekka Salonen

composer / compositeur



@esapekkasalonen



esapekkasalonen

Born in Helsinki, June 30, 1958
Now living in London

Helsinki, 30 juin 1958
Vit à Londres

Stockholm Diary

Esa-Pekka Salonen leads a dual career as composer and conductor. He began his musical career as a horn player, in which capacity he earned his diploma at the Sibelius Academy in 1977. He then went on to study composition with Einojuhani Rautavaara and conducting with Jorma Panula. Further study was undertaken at the Darmstadt summer courses, with Franco Donatoni in Siena, and with Niccolò Castiglioni in Milan. His conducting debut took place in 1979 with the Finnish Radio Symphony Orchestra, following which he turned seriously and permanently to conducting. He attracted international attention virtually overnight in the Leonard Bernstein tradition, filling in at the last minute to conduct Mahler's Third Symphony with the Philharmonia Orchestra in 1983. He subsequently became that orchestra's principal guest conductor from 1985 to 1994. Salonen's American conducting debut was with the Los Angeles Philharmonic in 1984, the orchestra with which he became renowned as its music director from 1992 to 2009.

From 2008 to 2017, Salonen returned to work with the orchestra that made his name, the Philharmonia, serving as Principal Conductor and Artistic Advisor. Currently he is Composer-in-Residence with the New York Philharmonic. In addition to conducting his own compositions,

Stockholm Diary

Esa-Pekka Salonen mène une double carrière de compositeur et chef d'orchestre. C'est d'abord comme corniste qu'il amorce sa carrière musicale, obtenant un diplôme à ce titre à l'Académie Sibelius en 1977. Il étudie ensuite la composition avec Einojuhani Rautavaara et la direction d'orchestre auprès de Jorma Panula. Plus tard, il se perfectionne en suivant des cours d'été à Darmstadt, puis sous la houlette de Franco Donatoni à Sienne et celle de Niccolò Castiglioni à Milan. Il fait ses débuts sur le podium en 1979 avec l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise, après quoi il décide de se consacrer sérieusement et définitivement à la direction d'orchestre. À l'instar de Leonard Bernstein, il se propulse sur la scène mondiale pratiquement du jour au lendemain, en remplaçant un autre chef au pied levé pour diriger le Philharmonia Orchestra dans la Troisième symphonie de Mahler en 1983. Il devient par la suite le premier chef invité de cet orchestre, poste qu'il occupe de 1985 à 1994. Il gagne la scène pour la première fois aux États-Unis en 1984, dirigeant l'Orchestre philharmonique de Los Angeles, dont il sera le très renommé directeur musical de 1992 à 2009.

De 2008 à 2017, il retourne œuvrer auprès de l'orchestre qui l'a fait connaître, le Philharmonia, comme chef attiré et conseiller artistique. Il occupe actuellement une résidence de compositeur auprès de

This is the first time the NAC Orchestra has played Esa-Pekka Salonen's *Stockholm Diary*.

L'Orchestre du CNA interprète *Stockholm Diary* d'Esa-Pekka Salonen pour la première fois.

Salonen has actively championed other composers' music, most notably that of Anders Hillborg, Magnus Lindberg, Kaija Saariaho and Steven Stucky. Among Salonen's many prizes and awards is the \$100,000 Grawemeyer Award for his Violin Concerto (2012). Salonen's most recent large-scale composition is the Cello Concerto, composed for Yo-Yo Ma and premiered in Chicago this past March.

Stockholm Diary was commissioned by the Stockholm Concert Hall Foundation for the Royal Stockholm Philharmonic, which gave the first performance on October 27, 2004 with the composer conducting. The twelve-minute work is for strings alone, divided at times into as many as twelve parts. It begins innocuously enough with a rising scale in the solo violin, dissolving into a melody Salonen borrowed from an earlier composition, *Wing on Wing*. From there the music sets off on a trajectory that takes it through a series of emotional states ranging from restless to frantic. The writing is virtuosic and densely packed, often with several layers of activity superimposed. "The strings swirl, sail into the stratosphere utilizing vaporous harmonics and bounce around in pizzicato passages," wrote the *Los Angeles Times*' music critic Mark Swed. Erica Jeal of *The Guardian* called the work "a large-scale conception of broad sweeps and teeming textures." Salonen did not specify what was in his "diary," leaving each listener free to interpret its content for him- or herself, if indeed this "diary" is even meant to be read.

l'Orchestre philharmonique de New York. En plus de diriger ses propres compositions, il fait activement la promotion de la musique d'autres compositeurs, notamment Anders Hillborg, Magnus Lindberg, Kaija Saariaho et Steven Stucky. Lauréat de nombreux prix et récompenses, il remporte le prix Grawemeyer, doté d'une bourse de 100 000 \$, pour son *Concerto pour violon* (2012). La plus récente composition d'envergure de Salonen est son *Concerto pour violoncelle*, écrit pour Yo-Yo Ma et créé à Chicago en mars dernier.

Stockholm Diary lui a été commandé par la Fondation de la Maison des concerts de Stockholm pour l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm, qui l'a créé le 27 octobre 2004 sous la baguette du compositeur lui-même. Cette pièce de douze minutes est écrite exclusivement pour les cordes, divisées jusqu'en douze parties par moments. Elle s'amorce innocemment avec une gamme ascendante au violon solo, laquelle se fond en une mélodie que Salonen a empruntée à une autre de ses compositions, *Wing on Wing*. La musique emprunte ensuite une trajectoire qui passe par un enchaînement d'états émotionnels, de l'agitation à la frénésie. L'écriture est virtuose et très dense, superposant fréquemment plusieurs niveaux d'activité. « Les cordes tourbillonnent, s'envolent dans la stratosphère au moyen d'harmonies vaporeuses et rebondissent dans les passages en pizzicato », écrit Mark Swed, critique musical au *Los Angeles Times*. Erica Jeal du *Guardian* dépeint l'œuvre comme « une ample construction tout en courbes et en textures foisonnantes. » Salonen n'a pas précisé le contenu de son « journal », laissant à chacun le soin de l'interpréter à sa façon – en présumant qu'il soit destiné à être « lu ».

Reflection | Réflexion

The Sibelius Violin Concerto is a work that resides very deep within my heart, and one that I included in a recent interview as one of my top three absolute favourite pieces of music in any category! It is a striking work that I've often described as a "dark fairytale," full of imagination evoking a dramatic feel of the Nordic wilderness, and at the same time an extremely personal, and complexly layered, expression of profound emotions, ranging from vulnerable and lonely to majestic and dramatic, frigid and unyielding to warm and passionate. All of this within a distinct sound world that is uniquely Sibelius.

Le *Concerto pour violon* de Sibelius est une œuvre très chère à mon cœur que j'ai citée récemment, dans une entrevue, comme l'une de mes trois pièces musicales préférées, toutes catégories confondues! C'est une œuvre saisissante que j'ai souvent dépeinte comme un « conte de fées noir », évoquant avec une imagination débordante une vision dramatique des étendues nordiques et exprimant, de façon éminemment personnelle et subtile, une intense palette émotive, du plus vulnérable et solitaire au plus majestueux et théâtral, du plus glacial et inflexible au plus chaleureux et passionné. Le tout contenu dans un univers sonore distinctif qui est la marque de Sibelius.

KAREN GOMYO

Jean Sibelius

Born in Hämeenlinna (Tavastehus), Finland,
December 8, 1865

Died in Järvenpää, near Helsinki,
September 20, 1957

Violin Concerto in D minor, Op. 47

In 1902, the German violinist Willy Burmester had asked Sibelius to write him a concerto. When Sibelius sent him the piano reduction of the first two movements in September of 1903, Burmester was enthusiastic and suggested the premiere be given in Berlin in March of 1904. But Sibelius had other ideas. Due to strained financial circumstances, he wanted the concerto performed as soon as possible, and secretly asked another violinist to give the premiere in Helsinki at an earlier date. What Sibelius got in the end was a far inferior soloist (a local teacher named Viktor Nováček, who never did learn the concerto properly), a cool reception at the premiere, mostly negative reviews in the press, and the justifiable resentment of Burmester.

Following the premiere, the concerto was put aside for over a year until Sibelius got around to revising it. He toned down some of the overtly virtuosic passages, tightened the structure of the outer movements and altered the orchestration of numerous passages. The revisions amount to far more than mere window dressing, and the results are fascinating to compare with the original.

On October 19, 1905, the concerto received its premiere in the final form in Berlin, with Karl Halíř as soloist and none other than Richard Strauss on the podium. Shortly afterwards, Sibelius's friend Rosa Newmarch told him that "in 50 years' time, your concerto will be as much a classic as those of Beethoven, Brahms and Tchaikovsky." How right she was!

Jean Sibelius

Hämeenlinna (Tavastehus), 8 décembre 1865
Järvenpää, 20 septembre 1957

Concerto pour violon en ré mineur, opus 47

En 1902, le violoniste allemand Willy Burmester demanda à Sibelius d'écrire un concerto pour lui. Lorsque, en septembre 1903, il reçut du compositeur la transcription pour piano des deux premiers mouvements de l'œuvre, il suggéra avec enthousiasme de créer le concerto à Berlin en mars 1904. Cependant, Sibelius avait d'autres impératifs. Pour des raisons financières, il souhaitait que l'œuvre soit créée le plus rapidement possible. C'est pourquoi il demanda en secret à un autre violoniste de le créer à Helsinki à une date antérieure. Mais ce dernier (un professeur de la région du nom de Viktor Nováček) était loin d'être du même calibre que Burmester et ne put jamais arriver à bien jouer l'œuvre. Il en résulta un accueil tiède du concerto à sa création, des critiques essentiellement défavorables et un ressentiment justifiable de la part de Burmester.

Après la première, le concerto fut mis de côté pendant plus d'un an, jusqu'à ce que Sibelius se décide à le réviser. Le compositeur simplifia les passages trop virtuoses, resserra la structure des mouvements extérieurs et modifia l'orchestration de nombreux passages. Sibelius ne se contenta pas d'apporter des révisions superficielles et il est fascinant de comparer avec l'original les résultats de la nouvelle version.

Le 19 octobre 1905, le *Concerto pour violon* de Sibelius fut créé sous sa forme finale à Berlin, avec le violoniste Karl Halíř et nul autre que Richard Strauss au podium. Quelque temps après, Rosa Newmarch

Sibelius's affinity for the violin stemmed from his youth, when he aspired to become a great violinist. "My tragedy," he wrote, "was that I wanted to be a celebrated violinist at any price. From the age of fifteen, I played my violin for ten years, practicing from morning to night. I hated pen and ink.... My preference for the violin lasted quite long, and it was a very painful awakening when I had to admit that I had begun my training for the exacting career of an eminent performer too late." His very first composition (*Vattendroppar*), written at the age of eight or nine, was a piece for violin and cello. Although he left just one violin concerto, he also composed numerous short pieces for the instrument, mostly with piano.

The solo part is one of the most difficult in the entire repertoire. Virtuoso passages abound, but they are welded to disciplined musical thought; there is no empty display material here. The orchestral writing bears much evidence of Sibelius's deep interest in this medium, and serves a far greater purpose than a mere backdrop for the soloist. Dark, sombre colours predominate, as is this composer's tendency, lending an air of passionate urgency to the music. Note particularly the third theme in B-flat minor in the first movement, played by the unison violins, or the second theme of the finale, again played by the violins, with its interplay of 6/8 and 3/4 metres.

Attention to the formalities of sonata form is largely avoided in favour of originality of thought. In the first movement, there is no development section

déclara à son ami Sibelius : « Dans 50 ans, votre concerto sera un classique au même titre que ceux de Beethoven, Brahms et Tchaïkovsky. » Comme elle avait raison!

L'affinité de Sibelius pour le violon remonte à sa jeunesse, quand il aspirait à devenir un grand violoniste. « La tragédie de ma vie, écrivait-il, est que je voulais à tout prix devenir un violoniste célèbre. À partir de l'âge de 15 ans, j'ai joué du violon pendant dix ans, pratiquant du matin au soir. Je détestais l'encre et le papier [...] Mon engouement pour le violon a duré assez longtemps et ce fut un réveil douloureux lorsque je dus admettre que j'avais commencé trop tard à me préparer à la carrière exigeante de grand soliste. » Sa toute première composition (*Vattendroppar*), écrite à l'âge de huit ou neuf ans, était une pièce pour violon et violoncelle. Il ne nous a laissé qu'un seul concerto pour violon, mais il a composé de nombreuses pièces brèves pour cet instrument, surtout avec accompagnement de piano.

La partie solo de ce concerto est une des parties les plus difficiles de tout le répertoire. Les passages virtuoses abondent, mais ils sont soumis à une pensée musicale disciplinée. Il n'y a pas ici de passages vides servant uniquement de prétexte à des prouesses techniques. L'écriture orchestrale démontre l'intérêt profond de Sibelius pour ce médium et joue un rôle qui va au-delà de la simple toile de fond pour le soliste. Les couleurs sombres dominent, comme c'est la tendance chez ce compositeur, donnant une allure

Jaime Laredo was the soloist for the NAC Orchestra's first performance of Sibelius's Violin Concerto, which they gave in 1978 under the direction of Mario Bernardi. In 2010, the Orchestra gave their most recent interpretation of this work with Pinchas Zukerman on the podium and Nicola Benedetti on the violin.

Jaime Laredo était soliste lors de la première prestation donnée par l'Orchestre du CNA du *Concerto pour violon* de Sibelius, en 1978, sous la baguette de Mario Bernardi. La plus récente interprétation de cette œuvre par l'ensemble, avec Pinchas Zukerman au podium et Nicola Benedetti au violon, remonte à 2010.

as such; instead, each of the three main themes is fully elaborated and developed upon initial presentation. A cadenza occurs at the point where a full development would normally stand, followed by a recapitulation of the three themes, each of which is subjected to further expansion. In the *Adagio* movement, Sibelius contrasts the long, dreamy, reflective opening theme with a turbulent and darkly passionate section in the minor mode. The finale, in rondo form, calls to the fore the full technical prowess of the soloist. Energetic rhythms suggestive of the polonaise and gypsy dances offer further elements of excitement to this exuberant movement.

d'urgence passionnée à la musique. Notons en particulier le troisième thème du premier mouvement, en si bémol majeur, joué à l'unisson par les violons, et le second thème du finale, encore une fois confié aux violons, avec un va-et-vient entre les mesures à 6/8 et à 3/4.

L'originalité de pensée prend largement le pas sur le souci de respecter les exigences de la forme sonate. Dans le premier mouvement, il n'y a pas à proprement parler de section de développement. Chacun des trois thèmes est plutôt longuement élaboré et développé au moment de sa présentation initiale. La section du développement est remplacée par une cadence suivie d'une récapitulation des trois thèmes qui sont soumis à de nouveaux traitements. Dans le mouvement *Adagio*, Sibelius crée un contraste entre le thème initial, long, rêveur et pensif, et une section passionnée et turbulente dans le mode mineur. Le finale, de forme rondo, met en valeur toutes les prouesses techniques du soliste. Des rythmes énergiques évoquant des polonaises et des danses tziganes apportent de nouveaux éléments d'exaltation à ce mouvement exubérant.

Jean Sibelius

Symphony No. 5 in E-flat major, Op. 82

III. Allegro molto

In 1915, at the age of fifty, Sibelius was not only a cultural hero at home, endowed with a guaranteed government stipend for life so he could devote himself exclusively to composition; he was reportedly the only Finn whose name was known throughout the world. His 50th birthday was celebrated in Finland as a national holiday. Part of these celebrations included a concert of his music by the Helsinki Municipal Orchestra, conducted by himself, at which his new Fifth Symphony was heard for the first time on December 8, 1915.

It is always a little dangerous to try to equate the external events of an artist's life with the content of his work. Sibelius's Fifth Symphony is a case in point. In 1915, the world was at war and Sibelius was cut off from his German publisher and from royalties that should have accrued from performances of his music outside of Finland. Yet this symphony exudes a positive, life-affirming spirit. Its key of E-flat major follows in the tradition of other "heroic" works like Beethoven's *Eroica* Symphony and *Emperor* Concerto, Schumann's *Rhenish* Symphony, and Strauss's *Ein Heldenleben*.

The finale is characterized by an almost constant underlying scurrying effect in the strings and by the tolling of bells, an effect simulated much of the time by the horns and/or trumpets. A broad, heroic melody is proudly proclaimed by the woodwinds, a theme that returns later in the darker colours of unison strings and leads into

Jean Sibelius

Symphonie n° 5 en mi bémol majeur, opus 82

III. Allegro molto

En 1915, à l'âge de 50 ans, Sibelius était un héros de la culture dans son pays, et le gouvernement lui avait accordé une pension à vie pour qu'il puisse se consacrer exclusivement à la composition. En outre, on a dit qu'il était le seul Finlandais dont le nom était connu dans le monde entier. Son 50^e anniversaire fut célébré en Finlande comme une fête nationale. Au nombre des événements organisés à cette occasion, il y eut un concert donné par l'orchestre municipal d'Helsinki sous la baguette de Sibelius lui-même, mettant à l'affiche des œuvres du compositeur, dont sa Cinquième symphonie, qui était interprétée pour la première fois.

Il est toujours un peu dangereux d'essayer d'expliquer une œuvre d'art par les événements extérieurs de la vie de son créateur. La Cinquième Symphonie de Sibelius en est la démonstration. En 1915, la guerre mondiale faisait rage, Sibelius était sans nouvelles de son éditeur allemand et ne percevait plus les redevances qu'aurait dû produire l'interprétation de ses œuvres à l'extérieur de la Finlande. Pourtant, la symphonie qu'il a composée dans ces circonstances est animée d'un esprit positif et remplie de foi en la vie. Sa tonalité de mi bémol majeur suit la tradition des œuvres « héroïques » telles que la *Symphonie « Héroïque »* et le *Concerto « L'Empereur »* de Beethoven, la *Symphonie « Rhénane »* de Schumann et *Ein Heldenleben* de Strauss.

Le finale est caractérisé par une quasi constante agitation sous-jacente des

The NAC Orchestra played Sibelius's Symphony No. 5 for the first time in 1970, under the direction of Franz-Paul Decker, and most recently in 2015, with Alexander Shelley conducting.

L'Orchestre du CNA a joué la *Symphonie n° 5* de Sibelius pour la première fois en 1970, sous la direction de Franz-Paul Decker, et la dernière fois en 2015, sous la conduite d'Alexander Shelley.

the symphony's magnificent apotheosis in the heroic key of E-flat major. "The tension mounts to the breaking point," writes Jonathan Kramer, former program annotator for the Cincinnati Symphony, "and then the music does just that: it breaks. A movement that has been characterized by continuous sound, particularly during the final build, at last admits silence. Sustained sound has become almost excessive. Several isolated, full, short chords punctuate the silence, as this most extraordinary of symphonies ends in a most extraordinary manner."

By Robert Markow

cordes et par un effet de cloches simulé la plupart du temps par le cor et (ou) les trompettes. Les bois énoncent fièrement une mélodie ample et héroïque, un thème qui sera repris plus tard dans les couleurs plus sombres des cordes à l'unisson pour mener à l'apothéose magnifique de la symphonie dans la tonalité « héroïque » de *mi bémol majeur*. « La tension monte jusqu'au point de rupture », écrit Jonathan Kramer, l'auteur des notes de programme de l'Orchestre symphonique de Cincinnati, « et c'est justement une rupture musicale qui se produit. Le mouvement qui a été caractérisé par une continuité sonore, en particulier dans la montée finale, fait finalement place au silence. Le son soutenu est devenu quasiment excessif. Plusieurs accords isolés, pleins, brefs, ponctuent le silence, tandis que cette symphonie des plus extraordinaires s'achève de la manière la plus extraordinaire. »

Traduit d'après Robert Markow



Alexander Shelley

conductor / chef d'orchestre

alexandershelley.com



@ShelleyConduct



@alexander_shelley



AlexanderShelleyConductor

Alexander Shelley succeeded Pinchas Zukerman as Music Director of Canada's NAC Orchestra in September 2015. The ensemble has since been praised as "an orchestra transformed... hungry, bold, and unleashed" (*Ottawa Citizen*) and Alexander's programming credited for turning the orchestra "into one of the more audacious orchestras in North America." (*Maclean's*)

Last season, Alexander Shelley concluded his tenure as Chief Conductor of the Nürnberger Symphoniker, a position held since September 2009. The partnership was hailed by press and audience alike as a golden era, where he transformed the ensemble's playing, education work and international touring activities.

In January 2015, he became Principal Associate Conductor of London's Royal Philharmonic Orchestra with whom he curates an annual series of concerts in London and tours nationally and internationally.

"A natural communicator both on and off the podium" (*Daily Telegraph*), Alexander Shelley works regularly with many leading orchestras including the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Deutsche Symphonie-Orchester Berlin, Frankfurt Radio Symphony, Orchestre de la Suisse Romande, Gothenburg Symphony, Stockholm Philharmonic, Hong Kong Philharmonic, and the Melbourne and New Zealand Symphony Orchestras.

Alexander Shelley a succédé à Pinchas Zukerman à titre de directeur musical de l'Orchestre du Centre national des Arts du Canada en septembre 2015. Depuis, l'ensemble a été qualifié d'orchestre transformé, affamé, audacieux et déchaîné (*Ottawa Citizen*), alors que la programmation de M. Shelley a permis à l'Orchestre de devenir l'une des formations les plus audacieuses d'Amérique du Nord (magazine *Maclean's*).

La saison passée, M. Shelley a terminé son mandat à la direction du Nürnberger Symphoniker, poste qu'il occupait depuis septembre 2009. La critique aussi bien que le public ont salué cette association, la qualifiant de période glorieuse au cours de laquelle le jeu, le volet éducatif et les activités de tournée de l'ensemble ont subi une véritable transformation.

En janvier 2015, M. Shelley a été nommé premier chef associé du Royal Philharmonic Orchestra de Londres, pour qui il est le conservateur d'une série annuelle de concerts et avec qui il effectue des tournées nationales et internationales.

Qualifié de communicateur naturel, sur scène comme hors scène (*Daily Telegraph*), M. Shelley collabore régulièrement avec les plus grands orchestres du monde, dont l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, le Deutsche Symphonie-Orchester de Berlin, l'Orchestre radiosymphonique de Francfort, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre symphonique de Göteborg, les orchestres philharmoniques de Stockholm et de Hong Kong, ainsi que les orchestres symphoniques de Melbourne et de la Nouvelle-Zélande.



Karen Gomyo

violin / violon

karengomyo.com

Praised by the *Chicago Tribune* as “a first-rate artist of real musical command, vitality, brilliance and intensity,” Canadian violinist Karen Gomyo continues to captivate audiences worldwide. Her 2017–2018 season highlights include a recital at the Sydney Opera House and a tour with the New Zealand Symphony. She returns to the St. Louis Symphony and the symphony orchestras of Montreal, Detroit and Indianapolis, among others.

Strongly committed to contemporary works, she performed the North American premiere of Matthias Pintscher’s *Concerto No. 2 Mar’eh*. In May 2018, Karen Gomyo will perform with Esa-Pekka Salonen and the Chicago Symphony a new concerto written for her by Samuel Adams.

She made her debut with the NAC Orchestra in 2006, and most recently appeared at the NAC in 2016 as a soloist with the NAC Orchestra as well as in a Music for a Sunday Afternoon concert. Recently, a documentary film produced by NHK Japan about Antonio Stradivarius called *The Mysteries of the Supreme Violin*, in which Gomyo was violinist, host and narrator, was broadcast worldwide on NHK WORLD.

Karen Gomyo plays on the “Aurora, exFoulis” Stradivarius violin of 1703 that was bought for her exclusive use by a private sponsor.

« Artiste de premier plan qui se démarque par sa technique, sa vitalité, sa virtuosité et son intensité » (*Chicago Tribune*), la violoniste canadienne Karen Gomyo continue de captiver les auditoires du monde entier. Parmi les faits saillants de sa saison 2017–2018, mentionnons un récital à l’Opéra de Sydney et une tournée avec l’Orchestre symphonique de la Nouvelle-Zélande. Elle retrouvera aussi, sur scène, les orchestres symphoniques de Saint-Louis, Montréal, Detroit et Indianapolis, entre autres.

Passionnée d’œuvres nouvelles, M^{me} Gomyo a donné la première nord-américaine du *Concerto n° 2, « Mar’eh »*, de Matthias Pintscher. En mai 2018, elle interprétera, aux côtés d’Esa-Pekka Salonen et de l’Orchestre symphonique de Chicago, un nouveau concerto écrit pour elle par Samuel Adams.

Elle a fait ses débuts avec l’Orchestre du CNA en 2006. Dans le cadre de sa plus récente collaboration avec le CNA, qui remonte à 2016, elle s’est produite comme soliste dans un programme de l’Orchestre du CNA et dans un concert de la série Musique pour un dimanche après-midi. Le documentaire sur Antonio Stradivarius *The Mysteries of the Supreme Violin* de NHK Japan, auquel elle a contribué à titre de violoniste, animatrice et narratrice, a été diffusé récemment à l’échelle mondiale sur NHK WORLD.

Karen Gomyo joue sur le Stradivarius « Aurora, ex-Foulis » de 1703, acheté pour son usage exclusif par un parrain privé.



Laura Lussier

host / animatrice

lauralussier.com

For over ten years, this bilingual artist has worked as an actor, director, host, voice over artist, TV personality and writer. Known for her outstanding performances, her enthusiasm, her leadership, her work ethic and her conception of dynamic projects, Laura Lussier has established herself as a force on the local and national arts scenes.

Based in Winnipeg, Manitoba, she travels a considerable amount for her work in theatre and television. She currently appears on ICI Radio-Canada TV's *100% local*, filmed here in Ottawa and aired across Canada. She also had the privilege of hosting over 130 episodes of *Viens voir ici!* (TVA), a travel and culture show that showcased the richness and diversity of French Canada outside Québec.

She's been in Montreal and Ottawa for the past month working on *Gabriel Dumont's Wild West Show*, premiering at the NAC's Théâtre français on October 18, 2017. As one of the ten playwrights on the cross-Canada writing team for this remarkable show, she is thrilled to have received the support of the Winnipeg Arts Council and the Canada Council for the Arts for an artistic residency in directing during the creation of the show.

She is equally delighted to be hosting this evening with the NAC Orchestra during her residency.

Depuis plus de dix ans, cette artiste bilingue travaille en tant que comédienne, metteuse en scène, vedette de la télé et auteure dramatique. Connue pour ses performances exceptionnelles, son enthousiasme, son leadership, son esprit de corps et sa conception de projets dynamiques, Laura Lussier s'est démarquée sur les scènes artistiques locale et nationale.

Établie à Winnipeg, au Manitoba, elle voyage beaucoup pour son travail dans les domaines du théâtre et de la télé. Elle est collaboratrice à *100% local*, une émission d'ICI Radio-Canada Télé tournée ici à Ottawa et diffusée à l'échelle nationale. Elle a également animé plus 130 épisodes de *Viens voir ici!* (TVA), une émission de culture et de voyage qui met en vedette la richesse de la francophonie canadienne hors-Québec.

Depuis un mois, elle fait l'aller-retour entre Montréal et Ottawa, où elle collabore à la création du *Wild West Show de Gabriel Dumont*, présenté en première mondiale au Théâtre français du CNA le 18 octobre 2017. En tant que membre de l'équipe pancanadienne de dix auteurs affectée à ce spectacle remarquable, elle a reçu l'appui du Conseil des arts de Winnipeg et du Conseil des arts du Canada, qui lui permet de prendre part à une résidence artistique en mise en scène durant la création de cette pièce.

La résidence lui donne aussi l'occasion d'animer le concert de ce soir avec l'Orchestre du CNA pendant sa résidence.



Ian Cameron

camera director / réalisateur

Ian Cameron has made his career working where video and music intersect, from art installations, video projections, art direction, music videos, to live multicamera direction.

As a director, he has worked with the Orchestre Métropolitain, Orchestre symphonique de Montréal, I Musici de Montréal, Les Violons du Roy, the Concerto Della Donna choir as well as other soloists and ensembles. The live concerts he has directed can be seen on both CBC and Medici.tv. He has worked with artists in genres spanning the musical world from Kendrick Lamar to Arcade Fire, Godspeed You! Black Emperor to Patrick Watson, F*cked Up to The Barr Brothers. This is Ian's third season with the NAC Orchestra's *Casual Fridays* series.

Ian Cameron s'est bâti une carrière à la croisée de la musique et de la vidéo : installations artistiques, projections vidéo, direction artistique, vidéoclips et réalisations multicaméras en direct.

À titre de réalisateur, il a travaillé avec l'Orchestre Métropolitain, l'Orchestre Symphonique de Montréal, I Musici, Les Violons du Roy et le chœur Concerto Della Donna, entre autres, ainsi qu'avec des solistes. Les concerts en direct dont il a assuré la réalisation sont aujourd'hui diffusés sur CBC et Medici.tv. Il a en outre collaboré avec des artistes de tous genres, dont Kendrick Lamar, Arcade Fire, Godspeed You! Black Emperor, Patrick Watson, F*cked Up et The Barr Brothers. Cameron s'associe à l'Orchestre du CNA pour une troisième saison dans le cadre des Vendredis décontractés.

NAC Institute for Orchestral Studies Institut de musique orchestrale du CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) was established under the guidance of former NAC Orchestra Music Director Pinchas Zukerman, and is in its 11th season. During selected main series weeks of the 2017–2018 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra. The IOS is proudly supported by the RBC Emerging Artist Project with additional support by the NAC's National Youth and Education Trust.

Créé à l'instigation de l'ancien directeur musical de l'Orchestre du CNA, Pinchas Zukerman, l'Institut de musique orchestrale (IMO) en est maintenant à sa 11^e saison. Au cours de semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2017–2018, les apprentis répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA. L'Institut est fièrement parrainé par le projet Artistes émergents RBC, et bénéficie d'un soutien additionnel de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA.



The RBC Foundation is proud to be the Presenting Supporter of the NAC Institute for Orchestral Studies.

La Fondation RBC est le fier souscripteur présentateur de l'Institut de musique orchestrale du CNA.

The National Arts Centre Orchestra L'Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/
violin solo)

Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)

§ **Elaine Klimasko**

Jeremy Mastrangelo

Frédéric Moisan

Leah Roseman

Edvard Skerjanc

Karoly Sziladi

Ashley Vandiver

***Andréa Armijo-Fortin**

***Martine Dubé**

***Heather Schnarr**

‡**Alexander Volkov**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violin solo associée)

Winston Webber

(assistant principal /
assistant solo)

Brian Boychuk

Mark Friedman

Richard Green

§ **Carissa Klopoushak**

Marjolaine Lambert

Manuela Milani

Emily Westell

***John Corban**

‡**Gabrielle Bouchard**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks
(principal/solo)

David Marks
(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt
(assistant principal /
assistant solo)

****Paul Casey**

§ **David Thies-Thompson**

***Kelvin Enns**

***Catherine Ferreira**

***Nancy Sturdevant**

‡**Alisa Klebanov**

CELLOS/ VIOLONCELLES

Rachel Mercer
(principal/solo)

Julia MacLaine

(assistant principal/
assistante solo)

§ **Timothy McCoy**

Leah Wyber

***Fanny Marks**

***Thaddeus Morden**

***Wolf Tormann**

‡**Grace Sommer**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

Joel Quarrington

(principal/solo)

****Murielle Bruneau**

Hilda Cowie

Marjolaine Fournier

§ **Vincent Gendron**

***Paul Mach**

‡**Talia Hatcher**

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)

****Emily Marks**

***Kaili Maimets**

OBOES/HAUTOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

Anna Petersen

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard

(principal/solo)

Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Jill Kirwan

***Aiden Kleer**

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

***Amy Horvey**

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)

Colin Traquair

BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel

(principal/solo)

PERCUSSION

Kenneth Simpson

Jonathan Wade

HARP/HARPE

Manon Le Comte

(principal/solo)

LIBRARIANS/ MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck

(principal/principale)

Corey Rempel

(assistant/adjoint)

PERSONNEL MANAGERS/CHEFS DU PERSONNEL

Meiko Taylor

(principal/principale)

Fletcher Gailey-Snell

(assistant/adjoint)

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors / Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies / Apprentis de l'Institut de musique orchestrale

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestramatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

NOV 23-24 NOV

8 PM / 20 H

TICKETS FROM
BILLETS À
PARTIR DE

25\$

**PINCHAS
ZUKERMAN**

CONDUCTOR
& VIOLIN

CHEF
D'ORCHESTRE
ET VIOLON



**ZUKERMAN &
BEETHOVEN**

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE DU CNA

nac-cna.ca

LIVE | BUZZ^{EN}
RUSH | DIRECTTM

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif
Jennifer Fornelli	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes
Kelly Racicot	Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique
Natasha Harwood	Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité
Donnie Deacon	Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité
Diane Landry	Director, Marketing/Directrice, Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Chloé Saint-Denis	Marketing Officer (on leave)/Agente de marketing (en congé)
Nadia McKenzie	Marketing Officer/Agente de marketing
Marie-Chantale Labbé-Jacques	Marketing Officer/Agente de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Mike D'Amato	Director, Production/Directeur, Production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Albert V. Benoit, mvo	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA



Audi Ottawa



Audi Mark Motors of Ottawa

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : **613 947-7000 poste 590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

SOUL-STIRRING MUSIC

UNE MUSIQUE RICHE EN ÉMOTIONS

NAC Orchestra
2017/18 SEASON

Orchestre du CNA
SAISON 2017-2018



Angela Hewitt's Bach Odyssey | Ideas of North Festival | Let's Dance!

Lang Lang In Recital | Shelley and Brahms's Second

The Bach Odyssey d'Angela Hewitt | Festival Visions boréales | Entrez dans la danse!

Lang Lang en récital | Shelley et la Deuxième de Brahms

PACKAGES
START AT
FORFAITS
À PARTIR DE

\$22

PER CONCERT
PAR CONCERT

nac-cna.ca/orchestra
cna-nac.ca/orchestre

Alexander Shelley
MUSIC DIRECTOR DIRECTEUR MUSICAL
NAC Orchestra
2017/18 SEASON
Orchestre du CNA
SAISON 2017-2018



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of August 2, 2017. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 2 août 2017 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

NATION BUILDERS / GRANDS BÂTISSEURS

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson

The Azrieli Foundation/La Fondation
Azrieli

Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

The Honourable Margaret Norrie McCain,
C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Brien

Gail & David O'Brien

Roula & Alan P. Rossy

John & Jennifer Ruddy

Dasha Shenkman, OBE, Hon RCM

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Crabtree Foundation

Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

Bonnie & John Buhler

Margaret & David Fountain

Susan Glass & Arni Thorsteinson,

Shelter Canadian Properties Limited

Harvey & Louise Glatt

Peng Lin & Yu Gu

The Slight Family Fund for Emerging

Artists/Le Fonds pour artistes

émergents de la famille Slight

Frank & Debbi Sobey

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston

& Mr. W. Galen Weston

Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital

Robert & Sandra Ashe

The Asper Foundation

Sharon Azrieli Perez

The Renette and David Berman Family
Foundation

Kimberley Bozak

& Philip Deck

Earlaine Collins

Barbara Crook & Dan Greenberg,

Danbe Foundation

Ian & Kiki Delaney

Estate of Sorel Etrog

Fred & Elizabeth Fountain

Elinor Gill Ratcliffe, C.M., O.N.L., LLD(hc)

Shirley Greenberg, C.M., OOnt

Irving Harris Foundation

Peter Herrndorf & Eva Czigler

The Keg Spirit Foundation

The Leacross Foundation

Joan & Jerry Lozinski

Dr. Kanta Marwah

Estate of Arthur Palmer

Michael Potter

Alexander Shelley & Zoe Shelley

Eli & Philip Taylor

Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Christine Armstrong & Irphan Rawji

Cynthia Baxter and Family / et famille

Sheila Bayne

Erika and Geoffrey F. Bruce

Adrian Burns, Hon LL.D.

& Gregory Kane, Q.C.

Christina Cameron & Hugh Winsor

M.G. Campbell

The Canavan Family Foundation

The Right Honourable Joe Clark, P.C.,

C.C., A.O.E & Maureen McTeer

Liane & Robert Clasen

Michel Collette

The Craig Foundation

Daugherty and Verma Endowment for

Young Musicians / Fonds de dotation

Daugherty et Verma pour jeunes

musiciens

Thomas d'Aquino

& Susan Peterson d'Aquino

A Donor-Advised Fund at the

Community Foundation of Ottawa

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Julia & Robert Foster

Friends of the National Arts Centre

Orchestra/Les Amis de l'Orchestre

du CNA

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Stephen & Jocelyne Greenberg

James & Emily Ho

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

Rosalind & Stanley Labow

Dennis & Andrea Laurin

D'Arcy L. Levesque

The Honourable John Manley, P.C., O.C.

& Mrs. Judith Manley

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Grant J. McDonald, FCPA, FCA

& Carol Devenny

Jane E. Moore

Penney Group

Sarah Ryan & Molly Ryan

Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Robert Tennant

The Turnbull Family Community

Building Foundation

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

Donald T. Walcott

Mohammad & Najla Al Zaibak

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

David & Robyn Aaron
Frank & Inge Balogh
W. Geoffrey Beattie
J.P. Bickell Foundation
Edward Burzynsky & Julia Johnston
Diane & Wesley Campbell
John M. Cassaday
La famille Cousineau
Robert & Marian Cumming
Henry B. Curtis
Christopher Deacon & Gwen Goodier
À la mémoire de Elsa Theunis Doom
et de Xavier Doom
Dale Godsoe, C.M.

Sheila & Peter Gorman
Martha Lou Henley
Sarah Jennings & Ian Johns
David & Susan Laister
Frances Lazar
Joyce Lowe
Katharine McClure
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Jill and the late / et feu
Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz
Christopher Millard
Barbara Newbegin
John Osborne

Dr. Suren Phansalker
Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C., & the Honourable
Jim Prentice, P.C., Q.C.
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone
Barbara Seal
The Thomas Sill Foundation Inc.
Dawn Sommerer
Sarah Garton Stanley
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Michael & Jacqui Wilson
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Michael Bell & Anne Burnett
Sandra & E. Nelson Beveridge
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Glyn Chancey
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Vincent & Danielle Crupi
Roland Dimitriu & Diane Landry

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
Michael Harkins
Kathleen & Anthony Hyde
Ron & Elaine Johnson
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Cathy Levy & Martin Bolduc
Jean B. Liberty

Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie
Donald MacLeod
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Southam Club
Donna & Henry Watt
For you with love in every note I play~
Milana Zilnik, Pianist & Comp
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Paul & Rosemary Bender
Andrew Bennett
Dr. François-Gilles Boucher
& Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism Foundation
Claude Chapdelaine
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Geneviève Cimon & Rees Kassen
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Douglas A. Dawson Architecture
& Design
Christopher & Bronwen Dearlove
Gladys & Andrew Dences
Nadia Diakun-Thibault & Ron Thibault
Norman Dionne
Robert P. Doyle
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel-Maitre Michel
& Madame Nicole Drapeau
Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
Edward A. Tory Fund at Toronto
Foundation

James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
John Graham
Dr. David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Gregg & Mary Hanson
Stephen & Raymonde Hanson
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman & John Rutherford
Margie & Jeff Hooper
Marilyn Jenkins & David Speck
Mary Johnston
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
Carlene & J-P Lafleur
Lisette Lafontaine
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Janis Lawson & Don Dalziel
Dr. & Mrs. Jack Lehrner
Aileen Letourneau
Niloo Madani
John & Alexandra Marcellus
André McArdle & Lise Paquin
John McPherson & Lise Ouimet
Alain Millette
Andrea Mills & Michael Nagy

David Monaghan
& Frances Buckley
Sylvie Morel
Charles & Sheila Nicholson
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Marianne & Ferdinand Roelofs
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Shawn Scromeda & Sally Gomery
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John P. Shannon
& Andrée-Cybèle Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Moishe Shiveck
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Jacques & Donna Shore
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Eric & Carol Ann Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen
Ann Thomas & Brydon Smith
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Janet Thorsteinson

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner

William & Donna Vangool
Ms. Frances A. Walsh
Hans & Marianne Weidemann

Dr. Margaret White & Patrick Foody
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (8)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Michael-John Almon
George Anderson & Charlotte Gray
Andréa Armijo Fortin & Kevin Chan
Robert & Amelita Armit
Daryl Banke & Mark Hussey
Catherine Barry & Christian Pilon
David Beattie
Suzanne Bédard
Leslie Behnia
Marion & Robert Bennett
Marva Black & Bruce Topping
Margaret Bloodworth
Heidi Bonnell
Nelson Borges
Madam Justice Carole Brown
& Mr. Donald K Piragoff
Richard Burgess & Louise Stephens
Janet Campbell
Susan & Brad Campbell
Vinay & Jack Chander
Spencer & Jocelyn Cheng
Margaret & John Coleman
Marjorie Cook
Michael & Beryl Corber
Lise & Pierre Cousineau
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Brent H. Cunningham
Dr. Gudrun Curri
Beth Cybulski
Andrew Davies
Thomas Dent
Diane & Yvan Desrochers
Céline d'Etcheverry
Dr. Mark & Mrs. Nina Dover
Clement & Trish Dupuis
Steven W. Dwyer & Sandra Laughren
Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Hans & Alice Foerstel
Nadine Fortin & Jonathan McPhail
Anthony Foster
Gloria Fox
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth
Robert Gagné & Manon St-Jules

Carey & Nancy Garrett
Matthew Garskey & Laura Kelly
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Louis Giroux
Adam Gooderham
Beric & Elizabeth Graham-Smith
Christine Grant & Brian Ross
Lawrence R. Grant & Barbara Duggan
Darrell & D. Brian Gregersen
Robert Guindon & Diane Desrochers
Suren & Janko Gupta
Tara Hall
John & Greta Hansen
The Haridwar-Om Family
Christopher Harnett
John & Dorothy Harrington
Mischa Hayek
Bruce & Diane Hillary
David Holdsworth & Nicole Senécal
Jackman Foundation
Anikó G. Jean
Ross Jewell
Gabriel Karlin & Andrea Rosen
Daniel Keene
Jillian Keiley & Don Ellis
Laureen Kinney
Denis Labrie
Denis Laflamme -
Cliniques Mots et Gestes
Real Lalande
Thérèse Lamarche
Christine Langlois & Carl Martin
Sarah Lauzon
Joseph D. Law
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Dr. Giles & Shannon Leo
Christopher Mark LeSavage
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Allen & Marina MacLeod
Jack & Hélène Major
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Elizabeth McGowan
Keith McKewen

Tamas Mihalik
Bruce R. Miller
Dr. J. David Miller
Nadim Missaghian
Jane Morris
Thomas Morris
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
Ritika Nandkeolyar
Barbara E. Newell
Kathryn Noel
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
Maxine Oldham
Maureen P. O'Neil
Mr. Emc Onuoha
M. Ortolani & J. Bergeron
Sherrill Owen
Joanne Papineau
Diana Pepall & Cameron Pulsifer
Mrs. Dorothy Phillips
Monique Prins
Christophe René
Maura Ricketts & Laurence Head
Karl & Sheila Ruban
Pierre Sabourin & Erin Devaney
Olga Streltchenko & Joel Sachs
David & Els Salisbury
Kevin Sampson
Mr. & Mrs. Brian Scott
J. Sinclair
George Skinner & Marielle Bourdages
Mike Smith & Joy Ellis
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Robert & Carole Stelmack
Dr. Derry G. Timpleck
James Tomlinson
Dr. & Mrs. Kenneth & Margaret Torrance
Nancy & Wallace Vrooman
Dave & Megan Waller
In memory of Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Linda Wood
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateurs anonymes (15)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
A&E Television Networks
Amazon.ca
Arnon Corporation
The Asper Foundation
Bassi Construction Ltd.
Bloomex Canada
BMO Private Banking
Cleland Jardine Engineering Ltd.
Corus Entertainment Inc.
The Craig Foundation
Danbe Foundation Inc.
Diamond Schmitt Architects

District Realty
Doherty & Associates Investment
Counsel
Ferguslea Properties Limited
Great-West Life, London Life and
Canada Life
Harvard Developments Inc.
Insurance Bureau of Canada /
Bureau d'assurance du Canada
KPMG
The Metcalf Hotel
Mizrahi Corporation
MNP

National Music Centre /
Centre National de Musique
PCL Constructors Canada Inc.
PearTree Financial Services Ltd.
Quebecor Media Inc.
Residence Inn by Marriott Ottawa
Rogers TV
Scotia Wealth Management /
Scotia Gestion de patrimoine
Shelter Canadian Properties Ltd.
Trinity Development Group Inc.

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage
Performance Realty

Julie Teskey RE/MAX Hallmark Realty
LTD. Brokerage

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

ALPHA ART GALLERY
Auerbach Consulting Services
Canada Retirement Information Centre

Capital Gain Accounting Services 1994 Inc.
Colliers Project Leaders
Finlayson & Singlehurst

Group TIF Group Inc.
Homestead Land Holdings Ltd.
Ms. Valerie A. Nixon

Tartan Homes Corporation
TPG Technology Consulting Ltd
WALL SPACE GALLERY

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation
AFS Consulting (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Canopy Insurance Services
Carling Animal Hospital
Cintec Canada Ltd.
Comtest Communications Products
Ltd.
Conroy Optometric Centre
Les Constructions Lavoil Inc.
Deerpark Management Limited

Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Muriel Dombret Clothes
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Dr. Alfredo Formoso
& Dr. Ruby L. de Guzman Formoso
Founddesign
Janet Geiger, Stone Gables Investment/
HollisWealth
Norman Genereaux
The Gifted Type
The Green Door Restaurant
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin
IntellSyn Communications Inc.

Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Mr. Michael Kolberg
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity & Andrea MacQueen
Liberty Tax Services - Montreal Road
McMillan LLP
Michael D. Segal Professional Corporation
Moneysvest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Performance Management Consultants

Project Services International
The Properties Group Ltd.
Mr. Waleed G. Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Sam's Kitchen at Fairmont Confectionery
SaniGLAZE of Ottawa
Sur-Lie Restaurant
Systematic IT Solutions Inc.
WEDECOR
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
Abacus Chartered Accountant
Acart Communications Inc
Andrex Holdings
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Auto Racks Inc
Dr. Beauré Vein / Varices Clinique
Blumenstudio
Yves Bourdages Évaluateur

Carducci's Shoes & Leather Goods
Coconut Lagoon Restaurant
Entrepreneur du couvre-plancher
G. Brunette
Denzil FEINBERG CFP R.F.P.
Green Thumb Garden Centre
Hampton Paints
The Haridwar-Om Family
Linda Jamieson School of Dance
Long & McQuade Musical Instruments
Merkburn Holdings Ltd

Misty River Introductions - Professional
Matchmaking
New Generation Sushi Freshness
Made to Order
ORMTA - Ontario Registered Music
Teachers Association
Ottawa Asset Management Inc.
P3 Physiotherapy
Dr. Jeff Sherman
Steve Sicard, SRES®, Realtor -
Always Putting Your Needs First

StageRite Home Staging
M. Mario Staltari B Comm, CPA
Brian Staples - Trade Facilitation Services
SuzyQ Doughnuts
Symphony Senior Living Orleans
Torrance Microfit
Upper Canada Elevators
Welch LLP
Wild Pigments Art Studio

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere Pasqualina Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aday
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
Ann Buchanan
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Estate of Sorel Etrog
Randall G. Fillion
E.A. Fleming

Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement de jeunes musiciens
d'Ottawa
Estate of A. Fay Foster
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Estate of Joan Harrison
Lorraine Hartglas
Sharon Henchoffer
Peter Herndorf & Eva Czigler
Bill & Margaret Hilborn
Jenepher Hooper Endowment for
Theatre / Fonds de dotation Jenepher
Hooper pour le théâtre
Dorothy M. Horwood
Barbara Irving
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Erdelyi Karpati Memorial Fund/Fonds
mémorial Erdelyi Karpati
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow
David & Susan Laister

Frances and Mildred Lazar Fund for the
Young Artists Program / Fonds Frances
et Mildred Lazar pour le Programme des
jeunes artistes
Leighton Talent Development
Endowment / Fonds de dotation
Leighton pour le développement des
talents
Sonia & Louis Lemkow
Estate of Wilna Macduff
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
The Honourable Margaret Norrie McCain,
C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain,
C.C., O.N.B.
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore

Barbara Newbegin
Gail O'Brien
Johan Frans Olberg
& Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Estate of Arthur Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping and Marva Black
Dr. & Mrs. Kenneth
& Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony & Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (30)